

363137-2026 - Hange

Lāti – Tolketeenused – Rakstveida un mutvārdu tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana
OJ S 100/2026 27/05/2026
Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord - Paranduse teade
Teenused

1. Hankija

1.1. Hankija

Ametlik nimi: Valsts ieņēmumu dienests
E-posti aadress: ramona.jurke@vid.gov.lv
Hankija õiguslik vorm: Keskvalitsusasutus
Hankija tegevus: Majandus

2. Menetlus

2.1. Menetlus

Pealkiri: Rakstveida un mutvārdu tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana
Kirjeldus: Rakstveida un mutvārdu tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana
Menetluse tunnus: b01695c4-54fb-4c14-ba8d-e8cd0f17c1f7
Sisemine tunnus: FMVID2025/184/AF
Menetluse liik: Avatud
Kiirendatud menetlus: ei

2.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused
Peamine liigitus (cpv): 79530000 Tolketeenused
Täiendav liigitus (cpv): 79540000 Suulise tõlke teenused

2.1.4. Üldine teave

Õiguslik alus:
Direktiiv 2014/24/EL

2.1.6. Kõrvaldamise alused

Väljajätmise aluste allikad: Euroopa ühtne hankedokument (ESPD)

5. Osa

5.1. Osa: LOT-0000

Pealkiri: Rakstveida un mutvārdu tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana
Kirjeldus: Rakstveida un mutvārdu tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana

5.1.1. Eesmärk

Lepingu olemus: Teenused
Peamine liigitus (cpv): 79530000 Tolketeenused
Täiendav liigitus (cpv): 79540000 Suulise tõlke teenused

5.1.2. Lepingu täitmise koht

Riik – jaotus (NUTS): Extra-Regio NUTS 3 (LVZZZ)
Riik: Lāti

5.1.3. Eeldatav kestus

Kestus: 36 Kuud

5.1.4. Uuendamine

Maksimaalne lepingu uuendamiste arv: 0

5.1.5. Maksumus

Eeldatav maksumus käibemaksuta: 300 000,00 EUR

5.1.6. Üldine teave

Tuleb esitada lepingu täitmiseks määratud töötajate nimed ja nende kutsekvalifikatsioonid: Ei ole nõutud

Hankeprojekt, mida rahastatakse täielikult või osaliselt ELi vahenditest

Hanke suhtes kohaldatakse riigihankelepingut (GPA): jah

Teave eelmiste teadete kohta:

Eelmise teate tunnus: 8eadc152-f62c-4aff-95f1-596218c0d871-01

5.1.9. Kvalifitseerimistingimused

Valikukriteeriumide allikad: Euroopa ühtne hankedokument (ESPD)

5.1.10. Pakkumuste hindamise kriteeriumid

Kriteerium:

Liik: Hind

Nimi: Finanšu piedāvājuma A sadaļa rakstveida tulkojumi (6 valodas)

Kirjeldus: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 1.tabulā sniegto informāciju (C1).

Hindamise kaalukriteeriumi kategorija: Kaal (punktid, tāpne)

Hindamiskriteerium – arv: 50

Kriteerium:

Liik: Hind

Nimi: Finanšu piedāvājuma A sadaļas klātienē mutvārdu tulkojumi (5 valodas)

Kirjeldus: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 2.tabulas 3. kolonnā sniegto informāciju (C2).

Hindamise kaalukriteeriumi kategorija: Kaal (punktid, tāpne)

Hindamiskriteerium – arv: 10

Kriteerium:

Liik: Hind

Nimi: Finanšu piedāvājuma A sadaļas attālinātā mutvārdu tulkojumi (5 valodas)

Kirjeldus: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 2.tabulas 4. kolonnā sniegto informāciju (C3).

Hindamise kaalukriteeriumi kategorija: Kaal (punktid, tāpne)

Hindamiskriteerium – arv: 1

Kriteerium:

Liik: Hind

Nimi: Audio/video failu transkripciju

Kirjeldus: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 2.tabulas 5. kolonnā sniegto informāciju (C4).

Hindamise kaalukriteeriumi kategorija: Kaal (punktid, tāpne)

Hindamiskriteerium – arv: 1

Kriteerium:

Liik: Hind

Nimi: Finanšu piedāvājuma B sadaļas rakstveida tulkojumi (20 valoda)

Kirjeldus: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 3.tabulā sniegto informāciju (C5).

Hindamise kaalukriteeriumi kategorija: Kaal (punktid, tāpne)

Hindamiskriteerium – arv: 15

Kriteerium:

Liik: Hind

Nimi: Finanšu piedāvājuma B sadaļas klātienē mutvārdu tulkojumi (21 valoda)

Kirjeldus: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 4.tabulas 3. kolonnā sniegto informāciju (C6).

Hindamise kaalukriteeriumi kategorija: Kaal (punktid, tāpne)

Hindamiskriteerium – arv: 4

Kriteerium:

Liik: Hind

Nimi: Finanšu piedāvājuma B sadaļas attālinātē mutvārdu tulkojumi (21 valoda)

Kirjeldus: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 4.tabulas 4. kolonnā sniegto informāciju (C7).

Hindamise kaalukriteeriumi kategorija: Kaal (punktid, tāpne)

Hindamiskriteerium – arv: 1

Kriteerium:

Liik: Hind

Nimi: Audio/video failu transkripciju (21 valoda)

Kirjeldus: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 4.tabulas 5. kolonnā sniegto informāciju (C8).

Hindamise kaalukriteeriumi kategorija: Kaal (punktid, tāpne)

Hindamiskriteerium – arv: 1

Kriteerium:

Liik: Hind

Nimi: Aritmētiskā vidējā cenas atlaide % (procentos) rakstveida tulkojumiem

Kirjeldus: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 5.tabulā sniegto informāciju.

Hindamise kaalukriteeriumi kategorija: Kaal (punktid, tāpne)

Hindamiskriteerium – arv: 5

Kriteerium:

Liik: Hind

Nimi: Standarta rakstveida dokumentu konkrētu daļu tulkošanas izmaksas

Kirjeldus: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 6.tabulā sniegto informāciju (C9).

Hindamise kaalukriteeriumi kategorija: Kaal (punktid, tāpne)

Hindamiskriteerium – arv: 2

Kriteerium:

Liik: Hind

Nimi: Mašīntulkošana ar tulka apliecinājumu

Kirjeldus: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 4.tabulas 4. kolonnā sniegto informāciju (C10).

Hindamise kaalukriteeriumi kategorija: Kaal (punktid, tāpne)

Hindamiskriteerium – arv: 2

Kriteerium:

Liik: Kvaliteet

Nimi: Tulkojumu kvalitātes kontroles nodrošināšanas procedūras apraksts.

Kirjeldus: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta piedāvājumam pievienotajā aprakstā sniegto informāciju (9.tabulas 1.punkts)

Hindamise kaalukriteeriumi kategorija: Kaal (punkti, tāpne)

Hindamiskriteerium – arv: 3

Kriteerium:

Liik: Kvaliteet

Nimi: IT vides un tulkojamās informācijas (gan elektroniskiem, gan papīra formāta dokumentiem) aizsardzības un konfidencialitātes nodrošināšanas apraksts.

Kirjeldus: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta piedāvājumam pievienotajā aprakstā sniegto informāciju (9.tabulas 2.punkts)

Hindamise kaalukriteeriumi kategorija: Kaal (punkti, tāpne)

Hindamiskriteerium – arv: 5

5.1.11. Hankedokumendid

Hankedokumentide aadress: <https://www.eis.gov.lv/EKEIS/Supplier/Procurement/154087>

5.1.12. Hanke tingimused

Esitamise tingimused:

Elektrooniline esitamine: Lubatud

Esitamise aadress: <https://www.eis.gov.lv/EKEIS/Supplier/Procurement/154087>

Keeled, milles võib pakkumusi vai osalemistaotlusi esitada: lāti keel

Elektrooniline katalog: Ei ole lubatud

Variandid: Ei ole lubatud

Pakkujad vōivad esitada rohkem kui ūhe pakkumuse: Ei ole lubatud

Pakkumuste esitamise tāhtaeg: 18/06/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg

Period, mille jooksul pakkumus peab jāāma kehtivaks: 6 Kuud

Teave avaliku avamise kohta:

Avamise kuupāev: 18/06/2026 14:00:00 (UTC+02:00) Ida-Euroopa aeg, Kesk-Euroopa suveaeg

Koht: Elektronisko iepirkumu sistēma

Lepingutingimused:

Lepingu tāitmīne peab toimuma kaitstud tōōhōīve programmīde raames: Ei

Lepingu tāitmisega seotud tingimused: Saskaņā ar iepirkuma tehnisko specifikāciju un iepirkuma līguma projektu

E-arveldamīne: Nōutav

Kasutatakse elektroonilisi tellimusi: ei

Kasutatakse elektroonilisi makseid: ei

Rahastamiskord: Saskaņā ar iepirkuma līguma projektu

5.1.15. Vahendid

Raamleping:

Ei kohaldata raamlepingut

Teave dūnaamilise hankesūsteemi kohta:

Ei kohaldata dūnaamilist hankesūsteemi

5.1.16. Lisateave, lepitus ja vaidlustus

Vaidlustusorgan: Iepirkumu uzraudzības birojs

Teave vaidlustamīse tāhtaegade kohta: Iesniedzams iepirkumu uzraudzības birojam, līdz 11/06/2026

Organisātsiōon, mis annab līstateavet hankemenetluse kohta: Valsts ieņēmumu dienests

8. Organisatsioonid

8.1. ORG-0001

Ametlik nimi: Valsts ieņēmumu dienests
Registreerimisnumber: 90000069281
Osakond: Administratīvā pārvalde Iepirkumu daļa
Postiaadress: Talejas iela 1
Linn: Rīga
Sihtnumber: LV-1978
Riik – jaotus (NUTS): Rīga (LV006)
Riik: Lāti
Kontaktpunkt: Administratīvās pārvaldes Iepirkumu daļa
E-posti aadress: ramona.jurke@vid.gov.lv
Telefon: +37167120208
Internetiaadress: <https://www.vid.gov.lv/lv>
Selle organisatsiooni rollid:
Hankija
Organisatsioon, mis annab lisateavet hankemenetluse kohta

8.1. ORG-0002

Ametlik nimi: Iepirkumu uzraudzības birojs
Registreerimisnumber: 90001263305
Postiaadress: Smilšu iela 1
Linn: Rīga
Sihtnumber: LV-1919
Riik – jaotus (NUTS): Rīga (LV006)
Riik: Lāti
Kontaktpunkt: Juridiskais departaments
E-posti aadress: pasts@iub.gov.lv
Telefon: +37122416641
Internetiaadress: <https://www.iub.gov.lv>
Teabevalhetuse lõpp-punkt (URL): <https://www.eis.gov.lv/EKEIS/Supplier/Organizer/472>
Selle organisatsiooni rollid:
Vaidlustusorgan

10. Muudatus

Eelmise teate versioon, mida muudetakse
:
74159597-1aa2-4fef-90ff-638a22851466-01
Muudatuse peamine põhjus
:
Teave ajakohastatud
Kirjeldus
:
Grozījumi iepirkuma procedūras dokumentācijā iekļautajās prasībās

10.1. Muudatus

Punkti tunnus: LOT-0000
Hankedokumente muudeti: 26/05/2026

Teave teate kohta

Teate tunnus/version: 510c8317-1986-433a-8ca0-56336e0def91 - 01

Vormi liik: Hange

Teate liik: Hanketeade või kontsessiooniteade – üldkord

Teate alaliik: 16

Teate saatmise kuupäev: 26/05/2026 12:45:39 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Teate saatmise kuupäev (eSender): 26/05/2026 12:45:39 (UTC+00:00) Lääne-Euroopa aeg, Greenwichi aeg

Keeled, milles käesolev teade on ametlikult kättesaadav: läti keel

Teate avaldamise number: 363137-2026

ELT S väljaande number: 100/2026

Avaldamise kuupäev: 27/05/2026